

# E1 - LAND VS. AIR

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07] Girl**

Got it!

**SIGN** Shine

**[00:15] Shiba**

Kuroo-san!

**[00:16] Shiba**

The girls' game will be done soon.

**[00:26] Kuro**

Now, then... the semi-finals.

**[00:29] Kuro**

If we win this round and advance to the finals,  
we'll be going to nationals.

**[00:34] Kuro**

Let's do what we usually do.

**[00:36] All**

Right!

**[00:39] Dai**

Your usual... high level  
of defense and teamwork.

**SIGN** Nohebi Academy

**[00:44] Dai**

But you kitties lack decisiveness.

**[00:47] Yamamoto**

What was that?!

**[00:48] Kuro**

Don't, Yamamoto.

**[00:50] ---**

Don't let that snake bastard get to you.

**[00:52] Dai**

You always have that hair. Are you sure  
you're not lying about your height?

**[00:56] Dai**

Are you actually 180 cm tall?

**[00:58] Kuro**

What was that?! I'd never

do something so petty.

**[01:02] Kuro**

I always make sure I squish that thing into my head when I measure my height!

**[01:06] Kuro**

By the way, did you ever get over Mika-chan dumping you?

**[01:09] Dai**

What?!

**[01:10] Kuro**

You sure you're gonna be able to play this match? You must be pretty hurt.

**[01:10] ---**

Wait, what?! I wasn't dumped!  
I'm the one who dumped her!

**[01:13] Kai**

Oh, come on...

**[01:15] Dai**

How do you know about that, anyway?

**[01:17] Lev**

Our "usual" isn't what it used to be.

**[01:24] Yaku**

Lev, your dumps are too long.

**[01:26] Lev**

Huh?! How do you know how long they are, Yaku-san?!

**[01:29] Yaku**

I wasn't talking about the size!  
I meant the time!

**[01:29] Dai**

Huh. Well...

**[01:32] Both**

See you in the finals!

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** LAND VS AIR

**SIGN** Nohebi Academy

**SIGN** Nekoma High School

**SIGN** Fukurodani Academy

**SIGN** Itachiyama Institute

**[01:56] Kenma**

Kuro, are you nervous?

**[01:58] Kuro**

Huh? Of course I am.  
Look who we're up against.

**[02:03] Cheer**

Fukurodani!

**[02:05] Bg**

Bokuto!

**[02:07] Bg**

You've got this!

**[02:09] Cheer**

Fukurodani!

**[02:12] Cheer**

Fukurodani!

**[02:16] Akane**

Go, go, Nekoma!

**SIGN** Connect

**[02:20] Akane**

Go, go, Nekoma! Push it, push it, Nekoma!

**[02:24] Bg**

Fukurodani! Fukurodani!

**[02:27] Man A**

Great job, Cheer Captain Akane!

**[02:30] Bg**

Fukurodani! Fukurodani!

**[02:32] Yaku**

I see your little sister's as excited as ever.

**[02:32] Bg**

Fukurodani! Fukurodani!

**[02:36] Yama**

Sorry about that...

**[02:37] Yaku**

Also...

**[02:38] Alisa**

You've got this, Levochka!

**[02:41] Akane**

What's Levo... whatever?

**[02:43] Alisa**

It's Lev's nickname.

**[02:45] Akane**

That's super cute!

**[02:48] Yaku**

I see that Lev's older sis  
is super hot, as usual.

**[02:53] Lev**

I know, right?

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[03:02] Both Teams**

Let's play!

**[03:06] Kuro**

We're basically blood.

**[03:08] Kuro**

We need to make sure we keep  
flowing without a hitch.

**[03:11] Kuro**

Make sure the oxygen circulates

**[03:14] Kuro**

so the brain can do his job.

**[03:17] Shiro**

Akaashi.

**[03:19] Shiro**

Do we need to do the usual?

**[03:21] Shiro**

The thing where we tell Bokuto that a girl  
in some row says he's super cool.

**[03:27] Aka**

No.

**[03:28] Aka**

I don't think we're going  
to need to do that today.

**SIGN** Fukurodani

**[03:41] Kai**

Yaku!

**[03:42] Yaku**

Got it!

**[03:50] Kuro**

Yeah!

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[03:56] Sarukui**

Konoha.

**[03:57] Kono**

Got it!

**[04:00] Aka**

*It's been a while since we started  
off with so little hesitation.*

**[04:18] Boku**

Hey, hey, hey!

**SIGN** Fukurodani

**SIGN** One Ball,

Heart and Soul

**[04:23] Bg**

Nice, nice, Bokuto! Nice, nice,  
Bokuto! One more point!

**[04:24] Kuro**

He sure knows how to work the crowd.

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[04:30] Kuro**

Fukunaga!

**[04:31] Boku**

Left!

**[04:35] Aka**

It's all you!

**[04:37] Boku**

Here comes another one!

**[04:48] Alisa**

Nice! He's lucky that came right to him!

**[04:51] Akane**

That's not true.

**[04:52] Akane**

I think Yaku-kun positioned himself  
where the ball was going.

**[04:56] Alisa**

He can do that?!

**[05:04] Kuro**

Nice kill!

**[05:04] Bg**

Do it, do it, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

**[05:05] Boku**

*Yakkun's digs are exhilarating!*

**[05:08] Boku**

*I'm getting fired up!*

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[05:20] Alisa**

Another beautiful play.  
The ball's just floating.

**[05:27] Aka**

Bokuto-san!

**[05:31] Kenma**

*A line shot.*

**[05:39] Lev**

It seems like Kuroo-san stuffed Bokuto-san  
a whole lot more during our 3-on-3.

**[05:42] Bg**

Nice, nice, Bokuto!

**[05:45] Shiba**

But I think the back has an easier time

**[05:47] ---**

receiving the ball because  
of Kuroo-san's blocks.

**[05:54] Bg**

Fukurodani! Fukurodani!

**[05:54] Kenma**

Bokuto-san loves cross shots,

**[05:55] Bg**

Go, go, Nekoma!

**[05:58] Kenma**

but his line shots are on point today.

**[06:03] Aka**

Who can say?

**[06:05] Aka**

We both know how unpredictable he can be.

**SIGN** Connect

**[06:11] Kenma**

Bokuto-san is in top form today.

**[06:13] Kenma**

And Yaku-kun is, too.

**[06:16] Yaku**

Yeah! I can see really clearly today!

**[06:19] Kenma**

Bokuto-san is hitting his  
line shots very well today.

**[06:23] Kenma**

And he's keenly aware that Yaku-kun  
is waiting for his cross shots.

**[06:27] Kai**

We've been forming our  
blocks for cross shots,

**[06:32] Kai**

but should we change over to line shots?

**[06:35] Kenma**

Yeah, but...

**[06:39] Kenma**

Let's wait until Bokuto-san gets a bit more  
comfortable with his line shots, first.

**[06:50] Kono**

Leave it to me!

**[06:55] Kuro**

One touch!

**[07:00] Washi**

Cover!

**[07:04] Komi**

Bokuto!

**[07:05] Kuro**

Left, left!

**[07:14] Boku**

Ow!

**[07:17] Lev**

Nice block!

**[07:17] Guy**

Nice!

**[07:20] Aka**

*The block...*

**[07:22] Aka**

*They switched positions.*

**[07:25] Kuro**

I need to take the spotlight  
every once in a while.

**[07:28] Boku**

It's only been once so far!

**[07:31] Akane**

They finally broke through!

**[07:32] Alisa**

They finally blocked one.

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[07:35] Kenma**

Now let's start to deliberately  
shut down Bokuto-san's line shots.

**[07:39] Yama**

You got it!

**[07:40] Kai**

Yeah.

**[07:46] Komi**

Sorry, it's a bit long.

**[07:57] Boku**

*Damn! There's nowhere to hit the ball!*

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[08:03] Boku**

Argh! I'm sorry!

**[08:08] Naoi**

All right, our defense has  
gotten into its groove.

**[08:10] Naoi**

Now, we just need one point  
to get the team hyped up!

**[08:13] Lev**

Heck yeah! Here comes Nekoma's ace!

**[08:15] Alisa**

You can do it, Levochka!

**[08:19] Yaku**

Hey, your sister's stealing  
the spotlight from you today.

**[08:21] Yaku**

Better step up your game, titan.

**[08:23] Lev**

I know that!

**[08:32] Kono**

Damn it!

**[08:34] Yama**

Free ball!

**[08:45] Saru**

Nice, Konoha!

**[08:46] Yama**

Smash it!

**[08:47] Kuro**

Lev!

**[08:49] Lev**

This time, I'll...

**[09:04] Alisa**

I'm so sorry!

**[09:06] Akane**

S-Stuff like this even happens  
in international matches.

**[09:10] Akane**

Don't worry about it!

**[09:13] Bg**

Fukurodani! Fukurodani!

**[09:14] Neko**

Kenma.

**[09:15] Neko**

I'm counting on you to take care of Lev.

**[09:15] Bg**

Go, go, Nekoma!

**[09:19] Neko**

You sure do have the most  
expressive face sometimes.

**[09:24] Ken**

You're panicking and trying  
way too hard all the time.

**[09:27] Lev**

Kenma-san.

**[09:28] Kenma**

At least look at the ball.  
Also, don't lower your elbows.

**[09:31] Kenma**

You need to prioritize height over speed.

**[09:34] Lev**

Wait! Don't say all that at once!

**[09:37] Kenma**

By the way, I've already told  
you all of this before.

**[09:41] Lev**

*When Kenma-san gets like this,*

**[09:42] ---**

*he's way scarier than  
Taketora-san or Yaku-san!*

**[09:48] Kenma**

You're still nowhere near  
as good as Shoyo.

**[09:55] Guy**

Nice serve!

**[09:57] Girl**

One more point!

**[09:58] Kai**

He's gonna smash an intense serve over here.

**[10:00] Yaku**

Step back a bit.

**[10:06] Yaku**

Kai!

**[10:11] Lev**

*Don't lower your elbows.*

*Don't lower your elbows...*

**[10:14] Lev**

*Go high!*

**[10:17] Kenma**

*Here.*

**[10:30] Some**

Nice, Konoha!

**[10:31] Guy**

Good job, Mr. Jack of All Trades,  
Master of None.!

**[10:34] Kono**

Who the heck just said that?!

**[10:36] Lev**

Damn it! I'm definitely  
going to turn this around.

**[10:39] Kenma**

Probably not happening this set.

**[10:41] Lev**

That's not...

**[10:42] Kenma**

Don't panic.

**[10:44] Kenma**

Everything's coming together.

**[10:48] Bg**

Go, go, Nekoma!

**SIGN** Connect

**[10:49] Akane**

Push it, push it, Nekoma!

**[10:54] (Flashback) Kenma**

You're still nowhere as good as Shoyo.

**[11:00] Lev**

Yes!

**[11:02] Akane**

*I love how high Lev-kun hits that ball!*

**[11:08] Alisa**

*Does Akane-chan...*

**[11:10] Alisa**

*If those two get married, Akane-chan  
would be my little sister!*

**[11:14] Alisa**

*Oh, my goodness! What should we do?*

**[11:16] Alisa**

*We could go shopping?  
We could always go shopping!*

**[11:18] Alisa**

*We could go shopping and—*

**[11:21] Lev**

Sorry about that!

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[11:25] Neko**

It looks like our defense is  
building up just how we want it.

**[11:29] Neko**

From here on out, it'll  
be a test of endurance.

**[11:31] Neko**

That's one of the things you're  
all best at, isn't it?

**[11:34] All**

Yes, sir!

**[11:40] Akane**

Nekoma's defense

**[11:42] Akane**

slowly fills in its gaps  
and solidifies itself.

**[11:46] Akane**

Spike after spike,  
they'll continue picking it up.

**[11:49] Akane**

And if they concentrate too  
much on the ground defense

**[11:54] Akane**

they'll get stopped by the blockers!

**[11:56] Boku**

Damn it!

**SIGN** Connect

**[11:57] Bg**

Nice, nice, Nekoma!  
Push it, push it, Nekoma!

**[12:01] Bg**

One more point!

**[12:01] Aka**

Bokuto-san, I think you're too worried about their receivers.

**[12:05] Aka**

If they happen to dig your spikes, we'll just hit the ball back over again.

**[12:09] Boku**

I just can't seem to do cross shots today.

**[12:12] Boku**

I mean, even if I want to hit a cross shot, my body just keeps hitting line shots.

**[12:19] Aka**

*Bokuto-san's weakness number 37...*

**[12:23] Aka**

*When he's excelling at a certain aspect of his game...*

**[12:27] Boku**

Wait, how do I even hit a cross shot?

**[12:31] Aka**

*...sometimes he'll completely forget how to do everything else.*

**[12:38] Guy**

Did he just say he doesn't know how to hit a cross shot?

**[12:42] Guy**

Wait, is he joking?

**[12:44] Aka**

*Sadly, he's completely serious!*

**[12:46] Kono**

You were hitting really good ones in the first half!

**[12:50] Boku**

My line shots are really on-point today, so I just kept hitting those

**[12:55] Boku**

and now I just can't get out of the habit...

**[12:58] All**

*This idiot...*

**[13:00] Aka**

*Calm down. All is not lost yet.*

**[13:04] Aka**

*One good shot will get him back in shape.*

**[13:07] Aka**

*With the current rotation...*

**[13:11] Aka**

Then just hit a cross shot without thinking about it.

**[13:14] Aka**

Just hit it however feels best.

**[13:18] Aka**

I'll open up the path for you.

**[13:21] Boku**

Dude, Akaashi, you sound insanely cool!

**[13:26] Aka**

*Kozume will probably aim for  
Bokuto-san at the the front left.*

**[13:27] Saru**

Up front!

**[13:28] Kono**

Leave it to me!

**[13:30] Kono**

*I ask that you receive the ball  
as close to the net as you can.*

**[13:36] Lev**

*A setter dump!*

**[13:37] Aka**

*As expected, he's insanely quick to react.*

**[13:41] Aka**

*Haiba will end up in the back, on defense.*

**[13:44] Aka**

*That also means the troublesome  
Kuroo-san will move up front.*

**[13:46] Aka**

*If I'm going to deceive their blockers  
and get Bokuto-san back to his best,*

**[13:51] Aka**

*this is the perfect rotation.*

**[13:53] (Flashback) Hina**

That T-shirt is super awesome!

**SIGN** The

Way  
of  
the  
Ace

**[13:56] (Flashback) Boku**

Oh?

**[13:57] (Flashback) Boku**

Hey, hey! You've got good taste, Hinata!

**[14:00] (Flashback) Boku**

I bought it during this  
year's Spring Tournament.

**[14:03] (Flashback) Hina**

I want one, too!

**[14:05] (Flashback) Boku**

Then go to the Spring

Tournament and get one.

**[14:09] Boku**

*The way of the ace.*

**SIGN** The

Way

of

the

Ace

**SIGN** Number 1, your back should be an  
inspiration to your teammates

**[14:11] Boku**

*Number 1, your back should be an  
inspiration to your teammates.*

**SIGN** Number 1, your back should be an inspiration to your teammates Number 2, smash every  
wall in your way

**[14:16] Boku**

*Number 2, smash every wall in your way.*

**SIGN** Number 1, your back should be an inspiration to your teammates Number 2, smash every  
wall in your way Number 3, every ball shall be spiked

**[14:20] Boku**

*Number 3, every ball shall be spiked!*

**[14:30] Guy**

That was a wicked cut shot!

**[14:32] Boku**

Hey, hey, hey!

**[14:36] Akane**

That's no fair...

**[14:39] Akane**

That was way too cool!

**[14:45] Kuro**

Look at him, acting like  
he's Mr. Cool... Damn it!

**SIGN** Nekoma Fukurodani

**[14:49] Both**

Thanks!

**[14:53] Neko**

Guess we're just going  
to have to give Akaashi

**[14:55] ---**

a round of applause for being able  
to get Bokuto back on his feet.

**[15:04] Lev**

I'm... I'm supposed to get tons of spikes,

**[15:08] Lev**

do lots of blocks,

**[15:11] Lev**

and get tons of cheers and

squees from the crowd!

**[15:15] Kuro**

You know, I can't say I dislike how straightforward and stupid you are sometimes.

**[15:20] Lev**

I know that Nekoma's all about teamwork,

**[15:23] ---**

so I know that I shouldn't do anything to mess up that balance.

**[15:27] Kuro**

Wow, you were actually thinking about that?

**[15:35] Kuro**

Well, I mean, yeah, that's pretty important. Teams can be pretty complicated.

**[15:40] Kuro**

It can be pretty difficult working with others.

**[15:44] Kuro**

It's not like I'm saying that the nail that sticks out needs to be hammered down.

**[15:48] Kuro**

How do I put this...

**[15:53] Kuro**

I expect the moment when teamwork comes together

**[15:56] Kuro**

feels way more satisfying than you think.

**[16:03] [Messenger] Sign**

From: Hinata Shoyo

We won!!!!!!!

10/27 19:36

We won today!!! We won!!

We're going to nationals!!

But Ushiwaka was super intense and Tsukishima's finger almost broke off and I took a spike to the face!!

**[16:13] Kage**

Kenma, hurry it up!

**SIGN** Boys' Japan National Tournament Tokyo Area Qualifiers Venue: Sumida City Gymnasium

**SIGN** Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani Institute Academy School Academy

**[16:18] Kai**

There's only one slot left  
for the Spring Tournament...

**[16:26] (Flashback) Both**

Winning nationals.

**[16:29] (Flashback) Kai**

What they said.

**SIGN** Boys' Japan National Tournament Tokyo Area Qualifiers

Venue: Sumida City Gymnasium

**SIGN** Itachiyama Nohebi Nekoma High Fukurodani

Institute Academy School Academy

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** LAND VS AIR

**SIGN** Haikyuu!!

**SIGN** LAND VS AIR

**[16:54] Bg**

Go, go, go, go, go, go, Nohebi!

**SIGN** Fair and Square

**[16:58] Dai**

Well, I figured this would happen.

**[17:00] Kuro**

What was that?!

**[17:02] Kuro**

We have every intention of  
making it to nationals!

**[17:06] Kuro**

But well, we lost, so...

Guess I'll shut up.

**SIGN** Connect

**[17:12] Bg**

Go, go, Nekoma! Go, go Nekoma!

**[17:14] Kuro**

The one you have to watch out  
for is definitely Daisho.

**[17:15] Bg**

Push it, Push it, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

**[17:16] Kuro**

He's nothing but trouble,  
so just be careful.

**[17:20] Kuro**

Expect constant feints.

**[17:20] Bg**

Go, go, Nekoma! Go, go Nekoma!

**[17:22] All**

Right!

**[17:22] Bg**

Push it, Push it, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

**[17:24] Yaku**

Even if you miss five times,  
you just need to score ten more.

**[17:26] Bg**

Go, go, Nekoma! Go, go Nekoma!

**[17:28] Lev**

Yaku-san...

**[17:30] Yaku**

Then we just have to worry about  
not letting the other team score.

**[17:34] All**

*He's so damn cool!*

**[17:41] Dai**

We're up against really  
tenacious kitty cats.

**[17:44] Dai**

But we can be just as tenacious!

**[17:48] Dai**

We're gonna persist until we win!

**[17:49] All**

Yeah!

**[17:58] Mina**

Got it.

**[18:05] Lev**

It's a feint!

**[18:07] Tora**

*A friggin' dink right off the bat?!*

**[18:08] Dai**

Smash it!

**[18:12] Kuro**

We'll get the next one!

**[18:13] Yama**

Sorry about that!

I'll get the next one!

**[18:16] Kai**

Shake it off!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[18:17] Saki**

Nice serve!

**[18:17] Dai**

Their #11's probably gonna miss.

**[18:20] Lev**

Don't laugh at that Kenma-san!

**[18:23] Dai**

Their #4 can't hit a line shot!

**[18:25] Se**

No line shot.

**[18:26] Saki**

Yeah!

**[18:28] Kenma**

*They're definitely picking the  
right people to provoke...*

**[18:35] Guys**

Yeah!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[18:38] Saki**

Their #11 blocks like a sieve!

**[18:46] Dai**

#11's a sieve!

**[18:48] Hiro**

Yup, a sieve.

**[18:49] Lev**

Damn it!

**[18:52] Alisa**

They can't seem to get into the game...

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[18:56] Hiro**

Takachiho!

**[18:59] Saki**

Suguru!

**[19:02] Neko**

*He's too far up front!*

**[19:11] Yaku**

Yamamoto!

**[19:11] Lev**

Taketora-san! Are you okay?!

**[19:13] Yama**

Sorry! I thought they might faint  
again, so I came up front...

**[19:17] Yaku**

How's your eye?

**[19:18] Yama**

It's fine!

**[19:28] Kai**

What's wrong, Kenma?

**[19:31] Kenma**

He might be way more annoying  
than I thought he'd be.

**SIGN** Connect

**[19:36] Lev**

Ugh, he pisses me off!

**[19:38] Lev**

Has the captain of Nohebi  
always been like that?!

**[19:42] Kuro**

Nah. He just learned how to fake  
being a Goody Two-Shoes along the way.

**[19:46] Kenma**

He's got the head ref completely  
wrapped around his finger.

**[19:51] Saki**

#11's just huge.

**[19:54] Dai**

#11's just a sieve.

**[19:56] Seguro**

Hiroo-san, one more!

**[19:58] Lev**

*I'm definitely...*

**[20:01] Lev**

*going to...*

**[20:03] Lev**

*crush you!*

**[20:07] Kenma**

Tora!

**[20:10] Bg**

Nice, nice, Nekoma!

Push it, push it, Nekoma!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[20:13] Yaku**

Lev! Stop flailing your arms around!

**[20:16] Yaku**

I can't dig the damn ball!

**[20:19] Lev**

But you'll still get the ball,  
no matter what!

**[20:22] Yaku**

A-Aw, shucks...

**[20:24] Kuro**

You're gonna lose your rep as the demon  
senpai that you are with a face like that.

**SIGN** Nekoma Nohebi

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[20:37] Guys**

Yeah!

**[20:40] Yama**

I'm so sorry!

**[20:41] Kai**

Don't worry about it!  
We'll get the next one!

**SIGN** Nekoma Nohebi

**[20:44] Saki**

Suguru!

**[20:46] Lev**

One touch!

**[20:49] Yama**

*Damn it...*

**[20:51] Yama**

*No one's gonna be able to get that!*

**[20:56] Yama**

Yaku-san!

**[20:57] Dai**

Behind!

**[21:00] Dai**

We've gotta be more tenacious!

**[21:11] (Flashback) Lev**

Our "usual"

**[21:15] (Flashback) Lev**

isn't what it used to be.

**[21:19] Akane**

He smashed it back!

**[21:21] Alisa**

Levochka!

**[21:23] Lev**

Yaku-san, that dig was...

---

Revision #1

Created 2024-01-22 03:55:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-22 03:55:02 UTC by whimsee